



The London Gazette.

Published by Authority.

FRIDAY, AUGUST 12, 1898.

At the Court at *Osborne House, Isle of Wight*, the 9th day of *August*, 1898.

PRESENT,

The QUEEN's Most Excellent Majesty.
 Lord Privy Seal.
 Lord James of Hereford.
 Sir Fleetwood Edwards.

WHEREAS by the Extradition Acts, 1870 to 1895, it was amongst other things enacted that, where an arrangement has been made with any foreign State with respect to the surrender to such State of any fugitive criminals, Her Majesty may, by Order in Council, direct that the said Acts shall apply in the case of such foreign State; and that Her Majesty may, by the same or any subsequent Order, limit the operation of the Order, and restrict the same to fugitive criminals who are in or suspected of being in the part of Her Majesty's dominions specified in the Order, and render the operation thereof subject to such conditions, exceptions, and qualifications as may be deemed expedient:

And whereas a Treaty was concluded on the twenty-sixth day of January, one thousand eight hundred and ninety-seven, between Her Majesty and the President of the Republic of Chile for the mutual extradition of fugitive criminals, which Treaty is in the terms following:—

Her Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, and his Excellency the President of the Republic of Chile, having determined, by common consent, to conclude a Treaty for the extradition of criminals, have, accordingly, named as their Plenipotentiaries:—

Her Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, John G. Kennedy, Esq., Minister Resident of Great Britain in Chile; and his Excellency the President of the Republic of Chile, Señor Don Carlos Morla Vicuña, Minister of Foreign Affairs; who, after having exhibited to each other their respective Full Powers, and found them in good and due form, have agreed upon the following Articles:—

Su Majestad la Reina del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda, i su Excelencia el Presidente de la República de Chile, habiendo resuelto, de comun acuerdo, ajustar un Tratado para la extradición de los malhechores, han nombrado, a este efecto, Plenipotenciarios:

Su Majestad la Reina del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda, al Señor John G. Kennedy, Ministro Residente de Gran Bretaña en Chile; i su Excelencia el Presidente de la República de Chile, al Señor Don Carlos Morla Vicuña, Ministro de Relaciones Exteriores, los cuales Plenipotenciarios, despues de haberse exhibido sus Poderes, i de haberlos encontrado en buena i debida forma, han convenido en los Artículos siguientes:—

ARTICLE I.

The High Contracting Parties engage to deliver up to each other, under certain circumstances and conditions stated in the present Treaty, those persons who, being accused or convicted of any of the crimes or offences enumerated in Article II, committed in the territory of the one Party, shall be found within the territory of the other Party.

ARTICLE II.

Extradition shall be reciprocally granted for the following crimes or offences:—

1. Murder (including assassination, parricide, infanticide, poisoning), or attempt or conspiracy to murder.

ARTICULO I.

Las Altas Partes Contratantes se comprometan a entregarse reciprocamente, en las circunstancias i condiciones espuestas en el presente Tratado, aquellas personas que, acusadas o convictas de cualquiera de los crímenes o delitos enumerados en el Artículo II, cometidos en el territorio de una de las Partes, fueran halladas dentro del territorio de la otra.

ARTICULO II.

La extradición se concederá reciprocamente por los siguientes crímenes o delitos:—

1. Asesinato (incluso el asesinato con violencia, parricidio, infanticidio, o envenenamiento), o la tentativa o conspiración para asesinar.